

Nye ordbøger og ordlister

DANMARK

Ahmad, Asad og Ali Safder Khan: Dansk-urdu ordbog. Gjellerup/Gad, København 1993. 458 s.

Babusjkina, E.: Datsko-russkij i russko-datskij slovar [Dansk-russisk og russisk-dansk ordbog]. 3. reviderede og udvidede udgave. Forlaget Sputnik, København 1994. 654 s.

Christophersen, Hans: Edb-forkortelser. G.E.C. Gads Forlag, København 1994. 415 s.

Cramer, Jens mfl.: 499 varme termer. Leksikon til sprogkundskab. Institut for Nordisk Sprog og Litteratur, Aarhus Universitet, Århus 1994.

Dang Van Nham: Dan-viêt dai-tu-diên [Dansk-vietnamesisk ordbog]. Dang Van Nham, Høje Tåstrup 1994. [Ca. 1120 s.]

Dansk uddannelses-nomenklatur. Redaktion: Danmarks Statistik, Anita Hansen og Karsten Kühl. Danmarks Statistik og Undervisningsministeriet, København 1994. 110 s.

Dansk-portugisisk ordbog. (Første større ordbog med europæisk portugisiske ord). Forlaget LINGUA, Hellerup 1993. 128 s.

Dollerup, Cay og Inge Padkær Nielsen: Dansk grundordbog. Basic Dictionary of Danish. Høst & Søn's Forlag, København 1994. 167 s.

Elkjær Petersen, Tage: Mini-ordbog over jødiske begreber, ord og navne. Vitage, Århus 1994. 160 s.

Finkelstein, Jens og Ulrik Petersen: Arbejdsmarkedsreformens

ABZ. *De nye ord og begreber*. 2. udgave. Kommunernes Landsforening, København 1994. 38 s.

Galberg Jacobsen, Hanne Jensen og Peter Stray Jørgensen: *Politikens ord med historie*. Ajourført udgave af Nudanske ord med historie, 1981. Politikens Forlag, København 1994. 304 s.

Johannesen, Ole Stig: *Dansk-italiensk synonymordbog. Meningsbeslægtede italienske ord og vendinger*. Akademisk Forlag, København 1994. 207 s.

Jørgensen, Bent: *Stednavneordbog*. 2. udgave. Gyldendal, København 1994. 357 s.

Lindgren, Birgitta mfl. i samarbejde med Nordisk Sprogsekretariat: *Skandinavisk ordbog. Svensk-norsk-dansk*. Gyldendal, København 1994. 351 s. (Se s. 91.)

Meldgaard, Eva Villarsen: *Den store navnebog*. Aschehoug, København 1994. 287 s.

Ordbog over det Danske Sprog. Supplement. Andet bind: Bi-Dozer. Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab. Gyldendal, København 1994. 1421 spalter.

Frandsen, Pals Helle: *Juridisk ordbog. Engelsk-dansk*. G.E.C. Gads Forlag, København 1994. 208 s.

Patentordbog. Industriens Forlag, Lehmann & Ree, København 1994. 95 s.

Politikens retskrivnings- og betydningsordbog. Politikens Forlag, København 1994. 747 s.

Paaske, Gunhild: *Dansk-tysk marketingordbog*. FUHU, Foreningen til Unge Handelsmænds Uddannelse, København 1994. 376 s.

Ravn, Ib mfl.: De nye videnskabers ord. 200 opslag fra atraktor til økosystem. Munksgaard/Rosinante, København 1994. 224 s.

Zilan, Mesut: Kurdisk-dansk ordbog. Gyldendal, København 1994. 335 s.

Ømålsordbogen. En sproglig-saglig ordbog over dialekterne på Sjælland, Lolland-Falster, Fyn og omliggende øer. Bind 2 (bladmave-dagløn). Udgivet af Institut for Dansk Dialektforskning, Københavns Universitet. Universitets-Jubilæets danske Samfunds skrifter nr. 525. C. A. Reitzels Forlag, København 1994. 473 s.

FINLAND

Aho, Maire: Kirjastoalan atk-sanasto, ADB-ordlista för bibliotek: finsk-estnisk-engelsk. Helsinki: Kirjastopalvelu, 1993. 40 s. ISBN 951-692-316-X.

ATK-sanakirja. ADB-ordlista. Finnish dictionary of information technology. (finsk-engelsk-fransk-svensk-tysk-spansk-estnisk-rysk)Tietotekniikan liitto. 7. uus. p. Espoo: Suomen atk-kustannus, 1994. 401 s. ISBN 951-762-214-7.

Barros, Joakim: Suomi-portugali-sanakirja. Finsk-portugisisk ordlista. Helsinki: BarrosNiemi, 1993. 496 s. ISBN 951-96814-0X.

Biologian sanakirja. Ordbok i biologi. Red. Rauno Tirri et. al. Helsinki: Otava, 1993. 607 s. ISBN 951-1-11390-9.

Fortelius, Robin; Olander, Marit: Kirjaton kirja: sanastoa kirjastoista, tietokoneista ja uusista viestimistä. Boken utan band: terminologi om datorer, bibliotek och nya medier. Helsinki: Kirjastopalvelu, 1994. 232 s. ISBN 951-692-348-8.

Gurtaja, Valentina; Krukov, Sari: Sveiki!: suomi-latvia keskusteluopas matkailijoille ja muillekin. Finsk-lettisk parlör.

Helsinki: Taifuuni, 1994. 96 s. ISBN 951-581-027-2.

Gyllenberg, Rafael: Uuden testamentin kreikkalais-suomalainen sanakirja. Grekisk-finsk ordbok över Nya testamentet. 4. p. Helsinki: Yliopistopaino, 1994. 292 s. ISBN 951-570-189-9.

Hoti, Fadil: Ensisanasto: suomi-albania-suomi. Finsk-albansk-finsk ordlista. Haukipudas: Haukiputaan kunta, 1993. 78 lehteä. ISBN 951-96857-0-7.

Hurme, Raija; Pesonen, Maritta; Syväoja, Olli: Englanti-suomi: opiskelusanakirja. Engelsk-finsk skolordlista. Porvoo: WSOY, 1994. 927 s. ISBN 951-0-18711-9.

Jaakohuhta, Hannu: PC-käyttäjän sanasto: englanti-suomi-englanti. PC-ordlista. Tietotekniikan liitto. Espoo: Suomen atk-kustannus, 1994. 124 s. ISBN 951-762-249-X.

Jargon: kulttuuriantropologian englanti-suomi oppisanasto. Engelsk-finsk ordbok i kulturaantropologi. Red. Laura Manninen et al. Jyväskylä: Jyväskylän yliopiston ylioppilaskunta, 1994. 174 s. ISBN 951-9113-34-7. (Jyväskylän yliopiston ylioppilaskunta, n:o 35)

Jelisejev, Ju. S.: Suomi-venäjä-suomi sanakirja. Finsk-rysk-finsk ordbok. Jyväskylä: Gummerus, 1994. 351 s. ISBN 951-204445-5.

Jussila, Raimo; Länsimäki, Maija: Se siitä: suomen kielen seksisanakirja. Sexordbok. Porvoo: WSOY, 1994. 702 s. ISBN 9510-18876-X.

Järvinen, Petteri: PC-tietosanakirja. PC-ordlista. version 1.0. Helsinki: Yritysmikrot, 1994. 545 s. ISBN 952-9508-15-8.

Kalliopuska, Mirja: Psykologian sanat. Ord och begrepp inom psykologin. Vantaa: Psykologiatutkimus Mirja Kalliopuska, 1994. 107 s. ISBN 951-96959-1-5.

Kalmbach, Jean-Michel: Suomi-ranska: opiskelusanakirja. Finsk-fransk skolordlista. Porvoo: WSOY, 1994. 998 s. ISBN 951-018710-0.

Katalyysisanasto. Katalysordlista. Vocabulary of catalysis. Helsinki: Kemian kustannus, 1994. 89 s. ISBN 951-8983-02-X.

Koivisto, Viljo: Romano-finitiko-angliko laavesko liin. Romani-suomi-englanti sanakirja. Zigensk-finsk-engelsk ordbok. Helsinki: Painatuskeskus, 1994. 366 s. ISBN 951-37-1363-6. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 74)

Kuutti, Heikki: Journalistiikan sanasto. Journalistikordlista. Jyväskylä: Atena, 1994. 119 s. ISBN 951-9362-85-1.

Larres, Matti: Espanjan ruokien ja juomien sanaopas. Comer y beber en español-finés. Ordlista över spanska maträtter och drycker. Espoo: Tietoteos, 1993. 128 s. ISBN 951-8919-29-1.

Lehto, Mervi; Jantunen, Jutta: Älytaloisanasto. Smarthusordlista. Valtion teknillinen tutkimuskeskus. Helsinki: Rakennusalan kustantajat, 1993. 47 s. ISBN 952-9687-43-5 Rakennusalan kustantajat, ISBN 952-9794-06-1 Tekniikan sanastokeskus. (Tekniikan sanastokeskus TSK 24)

Liivaku, Uno; Mereste, Uno: Virolais-suomalais-englantilais-saksalais-venäläinen pörssisanakirja. Estonian-Finnish-English-German-Russian stock exchange dictionary. Helsinki: Lakimiesliiton kustannus, 1994. 217 s. ISBN 951-640-664-5.

Lindgren-Schauman, Eyvor: Finsk-svensk högskoleterminologi. Helsingfors: Helsingfors universitet, 1994. 32 s.

Maanmuokkaus koneet ja -laitteet: kyntöaurojen työstävät osat. Maskiner och utrustning för jordbearbetning. Plogars arbetsorgan. Terminologi. (Finsk-svensk-engelsk-fransk-rysk) SFS-ISO 8910. Helsinki: Suomen standardisoimisliitto, 1994. 8 s.

Maiden nimet kuudella kielellä: suomeksi, ruotsiksi, saameksi, englanniksi, ranskaksi, saksaksi. Länders namn på sex språk (finsk-svensk-samisk-engelsk-fransk-tysk). Kotimaisten kielten tutkimuskeskus. Toim. Eeva Maria Närhi. Helsinki: Painatuskeskus, 1994. 163 s. ISBN 951-37-1474-8. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 77)

Metsäalan käyttösanasto. Finnish forestry vocabulary. Helsingin yliopisto, Metsäkirjasto. Helsinki: Helsingin yliopisto, Metsäkirjasto, 1993. 98 s. ISBN 951-45-6349-2.

Mikrofilmaus: mikrokuvaussanasto. Mikrografi: terminologi. Mikrofilmiyhdistys ry. SFS 5785. Helsinki: Suomen standardisoimisliitto, 1994. 42 s.

Nokela, Leena: Wanhain tawarain sanakirja. 3. uus. p. Helsinki: Otava, 1993. 284 s. ISBN 951-1-12514-1.

Näsmän-Repo, Marita: Yhteisöviestinnän suomi-englanti-suomi perussanaluettelo: tiedottajan sanasto. Finsk-engelsk-finsk ordlista i kommunikation. Helsinki: Suomen tiedottajien liitto, 1993. 104 s. ISBN 952-90-5155-7.

Paasonen, Heikki: Paasonens Mordwinisches Wörterbuch. Mordovskij slovar' H. Paasonena. Zusammengestellt von Kai-no Heikkilä. Bd. 3: N-R. Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1994. S. 13061927. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 59; Lexica Societatis Fenno-Ugricae 23, 3)

Paperinkierrätys-sanasto. Pappersåtervinningsordlista. Helsinki: Paperinkeräys, 1994. 29 s.

Password: English dictionary for speakers of Finnish. Red. Olli Syväoja et al. Helsinki: WSOY, 1993. 811 s. ISBN 951-0-18826-3.

Rauta- ja terästuotteiden lämpökäsittelysanasto. Vocabulary of heat treatment terms for ferrous products. SFS-EN 10052. Hel-

sinki: Suomen standardisoimisliitto, 1994. 56 s.

Saurio, Irmeli: Gastronomiska ord. Helsinki: Painatuskeskus, 1994. 76 s. ISBN 951-37-1359-8.

Lukkari, Lyyli: Siit myä luvetah: Kymän murteen sanakirja. Ordbok över dialekten i Kymmene län. Toim. Lasse-J. Solanterä. Kotka: Kymi-seura r.y., 1994. 224 s. ISBN 952-90-6035-1.

Sinnemäki, Maunu: Uusi Raamatun sitaattisanakirja. Bibelcit. Helsinki: Otava, 1994. 252 s. ISBN 951-1-12995-3.

Suomen kielen perussanakirja III: S – Ö (finska basordboken, tredje delen). Kotimaisten kielten tutkimuskeskus. Red. Risto Haarala. Helsinki: Painatuskeskus, 1994. 663 s. ISBN 951-371088-2. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 55)

Suomi-ruotsi: tekniikan ja kaupan sanakirja. Finsk-svensk teknisk ordbok. Red. Ulrika Granqvist-Hedvik et al. Jyväskylä: Gummerus, 1994. 757 s. ISBN 951-20-4323-8.

Svensk uttalsordlista. Helsingfors: Tryckericentralen, 1994. 205 s. ISBN 951-37-1345-8. (Skrifter 3, Forskningscentralen för de inhemska språken) Se s. 123.

Sähköteknillinen sanasto: Akut. Elektroteknisk ordlista: Batterier (ackumulatorer). (Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysksvensk) SFS-IEC 50(486). Helsinki: Suomen standardisoimisliitto, 1994. 47 s.

Sähköteknillinen sanasto: Antennit. Elektroteknisk ordlista: Antenner. (Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-svensk) SFS-IEC 50(712). Helsinki: Suomen standardisoimisliitto SFS, 1994. 156, s.

Taloussanasto: yritys- ja kansantaloutta suomeksi, ruotsiksi,

englanniksi, saksaksi ja ranskaksi. Företags- och samhällsekonomi. Finsk-svensk-engelsk-tysk-fransk. Helsinki: Taloustieto, 1994. 571 s. ISBN 951-628-189-3.

Talvitie, Jyrki K.; Lehto, Maija; Hytönen, Ahti: Kaupan perussanakirja. Handelsordlista. (Finsk-engelsk-svensk-tysk) Espoo: Tietoteos, 1993. 800 s. ISBN 951-8919-36-4.

Talvitie, Jyrki K.; Lehto, Maija; Hytönen, Ahti: Kaupan taskusanakirja. Handelstermer i fickformat. (Finsk-engelsk-finsk). Espoo: Tietoteos, 1994. 411 s. ISBN 951-8919-38-0.

Talvitie, Jyrki K.; Lehto, Maija; Hytönen, Ahti: Kaupan taskusanakirja. Handelstermer i fickformat. (Finsk-svensk-finsk). Espoo: Tietoteos, 1994. 382 s. ISBN 951-8919-40-2.

Talvitie, Jyrki K.; Lehto, Maija; Hytönen, Ahti: Kaupan taskusanakirja. Handelstermer i fickformat. (Finsk-tysk-finsk). Espoo: Tietoteos, 1994. 415 s. ISBN 951-8919-39-9.

Talvitie, Jyrki K.; Hytönen, Ahti; Palovuori, Tapani: Tekniikan perussanakirja. Basordbok i teknik. (Finsk-engelsk-svensk-tysk). Espoo: Tietoteos, 1993. 800 s. ISBN 951-8919-28-3.

Vanhan kirjasuomen sanakirja I: J – K (ordbok över äldre finskt skriftspråk, andra delen). Kotimaisten kielten tutkimuskeskus. Toim. Maija Länsimäki et al. Helsinki: Painatuskeskus, 1994. 971 s. ISBN 951-37-1124-2. (Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 33)

Voijola, Jukka, Nykänen, Olli: KIMI: kiinteistöyön hallintajärjestelmä 4: KIMI-sanasto. Helsinki: Suomen kiinteistöliitto, 1994. 45 lehteä. ISBN951-9378-85-5.

Yleinen suomalainen asiasanasto. Allmänt ämnesordsindex. Helsingin yliopiston kirjasto. Red. Eeva Kärki et al. Helsinki: Kirjastopalvelu, 1994. 499 s. ISBN 951-692-326-7.

Yritystoiminnan perussanasto: yritystoiminnan keskeisiä käsitteitä suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja saksaksi. Ord och begrepp inom företagsverksamhet. (Finsk-svensk-engelsktysk). Helsinki: Taloustieto, 1994. 114 s. ISBN 951-628-188-5.

ISLAND

Bibliúlykill. Orðalyklar að Bibliúnni 1981. Biblíulkilysnefnd og Hið íslenska Biblíufélag. 1994. xvi + 1692.

Guðmundur Bjarni Arnelsson. Orðgnótt. Orðalisti í almennri sálarfræði. 2. útgáfa. Háskóli Íslands, Háskólaútgáfan. Reykjavík 1994. IV + 63 s.

Halldór Halldórsson. Stafsetningarorðabók með skýringum. Fjórða útgáfa, aukin og endurskoðuð. Almenna bókafélagið. Reykjavík. 1994 364 s.

Jón Hilmar Jónsson Orðastaður. Orðabók um íslenska málnotkun. Mál og menning. Reykjavík 1994. xxxii + 698 s.

Nucleus latinitatis. Ný útgáfa. Guðrún Kvaran og Friðrik Magnússon sáu um útgáfuna. Orðabók Háskólans. 1994. xxxii + 701 s.

NORGE

Ark, Olav I (hovedred.): Norsk-engelsk militær ordbok. Grøn-dahl Dreyer 1994. 361 s.

Berkov, Valerij: Russisk-norsk ordbok. Universitetsforlaget 1994. 1221 s.

Bjones, Jan og Halvor Dalene: Nynorsk ordliste for alle Universitetsforlaget 1994. 260 s.

Grundt, Lars Otto: Stor Norsk-fransk ordbok. Universitetsforlaget 1994. 661 s.

Guttu, Tor: Riksmålsordliste. Utgitt av Riksmålsforbundet. I kommisjon hos Grøndahl og Dreyers Forlag AS. 6. utg. 1994. 233 s.

Kåss, Erik: Medisinsk ordbok. Kunnskapsforlaget. 3. utg. 1994. 317 s.

Morken, Bjørg: Russisk lommeordbok. Russisk-norsk, norsk-russisk. Kunnskapsforlaget 1994. 352 s.

Nilsson, Kåre: Norsk-portugisisk ordbok. Universitetsforlaget 1994. 594 s.

Norsk Ordbok over det norske folkemålet og det nynorske skriftmålet. Bind III. Utarbeidet ved Institutt for nordistikk og litteraturvitenskap, Avdeling for leksiografi, Universitetet i Oslo. Det Norske Samlaget 1995. 1599 s.

Norsk Ordbok. Brukarrettleiing. Det Norske Samlaget 1995. 93 s.

Roeim, Jørn (red.): Den store sitatboken. Nær 11 000 sitater, aforismer, ordspråk og bevingede ord. Ex Libris Forlag 1994. 528 s.

Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for fiberoptikk. Med definisjoner og termer på norsk, tysk, engelsk, fransk, svensk. Formatie AS 1994. 97 s.

Rådet for teknisk terminologi: Ordbok for romvirksomhet. Med definisjoner og termer på norsk, dansk, tysk, engelsk, fransk, russisk og svensk. Formatie AS 1994. 217 s.

Skandinavisk ordbok. Svensk-norsk-dansk. Utarbeidet i samarbeid med Nordisk språksekretariat. Kunnskapsforlaget. 351 s. (Se s. 91.)

Svenkerud, Herbert og Unni Parnemann: Cappelens Fransk-norsk og norsk-fransk ordbok. Cappelen 1994. 649 s.

Øyri, Audun: Norsk medisinsk ordbok. Det Norske Samlaget. 3.utg. 1994.

SVERIGE

Bonniers Svenska ordbok Red. Malmström, Györki och Sjögren. 6 uppl. Bonniers 1994. 682

Det här är den 6:e uppdaterade upplagan av Bonniers ordbok, som utkom första gången 1980.

Norstedts skandinaviska ordbok. Utgiven i samarbete med Nordiska språksekretariatet. Red. Birgitta Lindgren, Skirne Helg Bruland, Allan Karker och Ståle Løland. Norstedts 1994. 5 + 106 + 122 + 118 s. (Se presentation på s. 91.)

Skogsordlista. Tekniska nomenklaturcentralens publikationer 96. Sveriges skogsvårdssförbund, Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) 1994. 518 s.

Ordlistan omfattar ca 3 600 svenska skogsvårdstermer med definitioner och motsvarigheter på engelska, tyska och finska. De engelska, tyska och finska orden finns också ordnade alfabettiskt i separata listor.